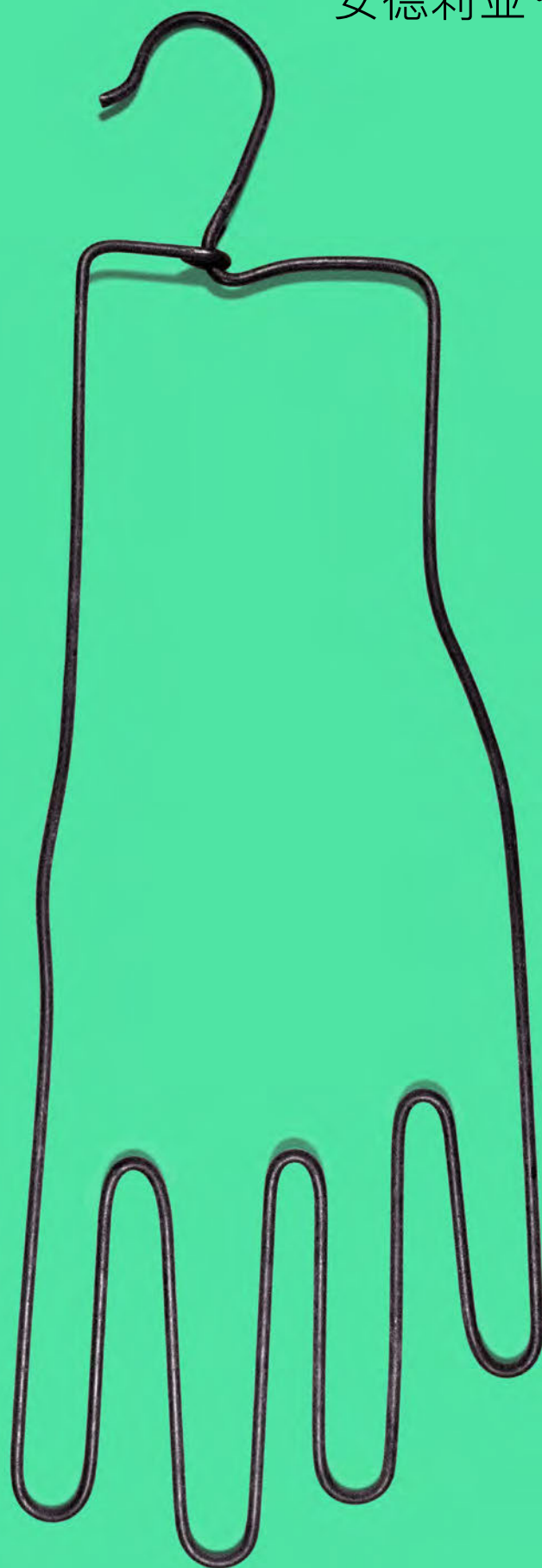


Andrea van der Straeten  
**Hands Up**

**举起手**  
安德莉亚·范德施特雷滕



# Hands Up 举起手

1994 / 2019

10 b&w photographs on monochrome paper, various sizes mounted on aluminium, bored hole, 1 computer with 10 stored graphics, 1 b&w printer, folder for use.

The installation *Hands Up* is only complete with the active participation of viewers. A computer offers a choice of graphic works for printing. These can then be taken away in the folder provided. The individual prints show subjects from art and cultural history that are concerned with the activities of the hand: studies of the hand by Albrecht Dürer; a children's rhyme that ends in a horrible joke; a patterned arrangement of phallic noodles; the aerobatic flight patterns of a manually controlled aeroplane; the scientific descriptors of the physical characteristics of the hand; human bones artfully stacked and made into ornamental arrangements; considerations of left- and right handedness; Venetian needlepoint lace; prehistoric cave drawings and a Bruce Nauman drawing of interlocking hands. The 'mixed bag' juxtaposes scientific seriousness with humour and forms a link with the ten object-like photographs of glove stretchers in the installation. A nail juts out of each picture, apparently a hanger for both the photo work and the wire object it depicts. This brings the third dimension into play. The category boundaries of graphics, photographs and objects blur. In the context of the offer to print the graphic works, terms such as production, reproduction and image memory begin to shimmer.

Translation: Tim Sharp

十张单色相纸上的黑白照片，不同尺寸，装在铝板上，钻孔，一台电脑上保存的十张图片，一台黑白打印机，文件夹以供使用。

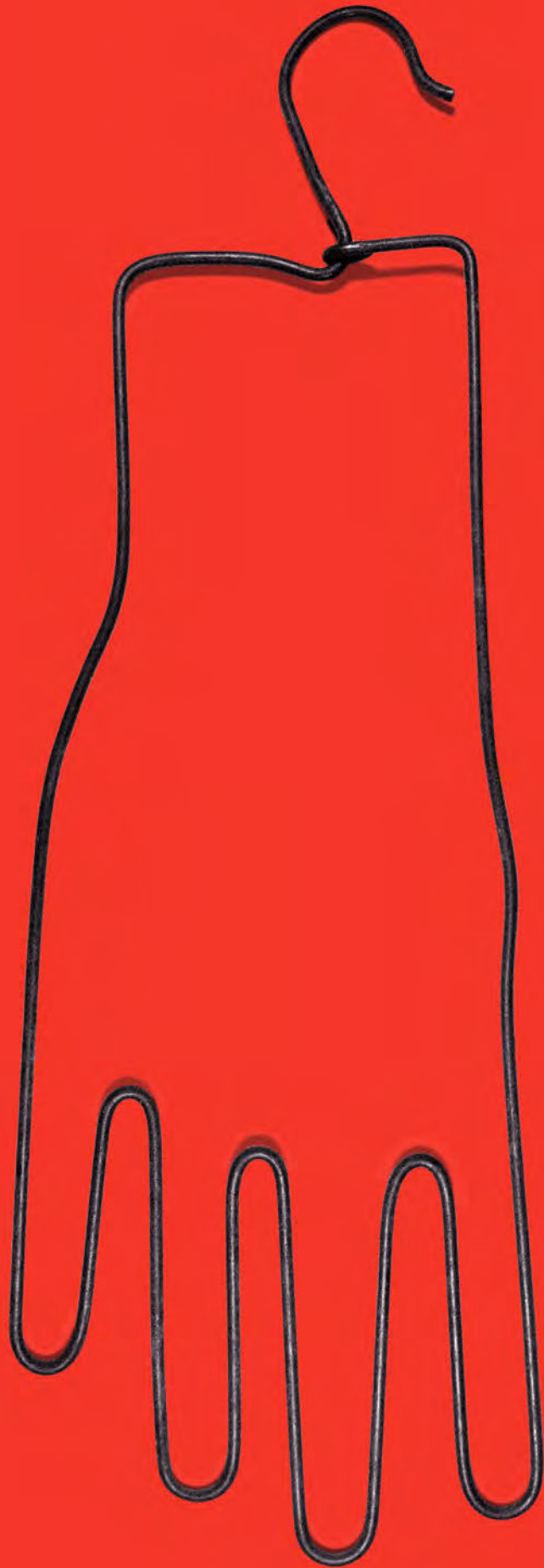
这个装置，“举起手”，只有在观众积极参与的情况下才完整。一台电脑，电脑上提供不同的图像供观者选择、打印。这些打印品可以放在提供的文件夹里被带走。印刷品的主体是艺术和文化史上各种与手相关的活动：阿尔布雷希特·杜勒的描绘手的作品；一个以蹩脚笑话结尾的童谣；被布置成特别图案的阴茎形状的面条；人工驾驶的飞机特技飞行的样式；用来描述手的各种物理特征的科学词汇；被有艺术感地堆积起来成为装饰物的人骨；对于左撇子右撇子的考量；威尼斯的蕾丝花边；史前洞穴的壁画，以及布鲁斯·瑙曼交织的手。这锅“大杂烩”将严谨的科学和幽默并列，并与装置里十个以手套撑架为主体的摄影作品相联系。这些摄影作品更像是物品。每一张照片上有一个凸出来的钉子，显然这个钉子既是用来挂住照片本身，也是为了挂住它所描绘的金属绳缆状物体。这赋予了作品第三个维度。图像、照片以及物体之间的种类边界因此变得模糊。考虑到打印图像印刷品这一背景，装置引发出类似“创作”、“再创作”和“图像存储器”等术语的联想，熠熠生辉。

翻译 陈昕

10 s/w Fotografien auf monochromen Papieren, verschiedene Formate auf Aluminium kaschiert, mit Lochbohrung, 1 Computer mit 10 gespeicherten Grafiken, 1 s/w Drucker, Umschläge zur freien Entnahme

Die Installation *Hands Up* vervollständigt sich in der aktiven Partizipation der Betrachter. Ein Computer bietet eine Auswahl von zehn verschiedenen Grafiken zum Ausdruck an, die in diesem Umschlag mitgenommen werden können. Die einzelnen Blätter zeigen Motive aus der Kunst- und Kulturgeschichte, welche händische Tätigkeiten thematisieren: eine Studie Albrecht Dürers zur Hand; ein Kinderreim mit grausigem Witz; zu einem Muster gelegte phallische Nudeln; Figuren eines händisch zu steuernden Kunstflugs; eine wissenschaftliche Beschreibung der physikalischen Eigenschaften der Hand; kunstvoll geschichtete und zu Ornamenten geordnete menschliche Knochen; Überlegungen zur Rechts- und Linkshändigkeit; venezianische Nadelspitze; prähistorische Höhlenzeichnungen und eine Zeichnung von Bruce Naumans ineinandergreifenden Händen. Das Konvolut verwirbelt wissenschaftliche Ernsthaftigkeit mit Humor und verbindet sich mit zehn objekthaften Fotografien von Handschuhstreckern zur Installation. Aus dem einzelnen Bild ragt ein Nagel in den Raum, der die Fotoarbeit und zugleich das abgelichtete Drahtobjekt selbst zu tragen scheint und die dritte Dimension ins Spiel bringt. Die Kategorien von Grafik, Fotografie und Objekt verschwimmen. Im Kontext mit dem Angebot die graphischen Blätter auszudrucken, beginnen Begriffe wie Produktion, Reproduktion und Bildspeicher zu flirren.

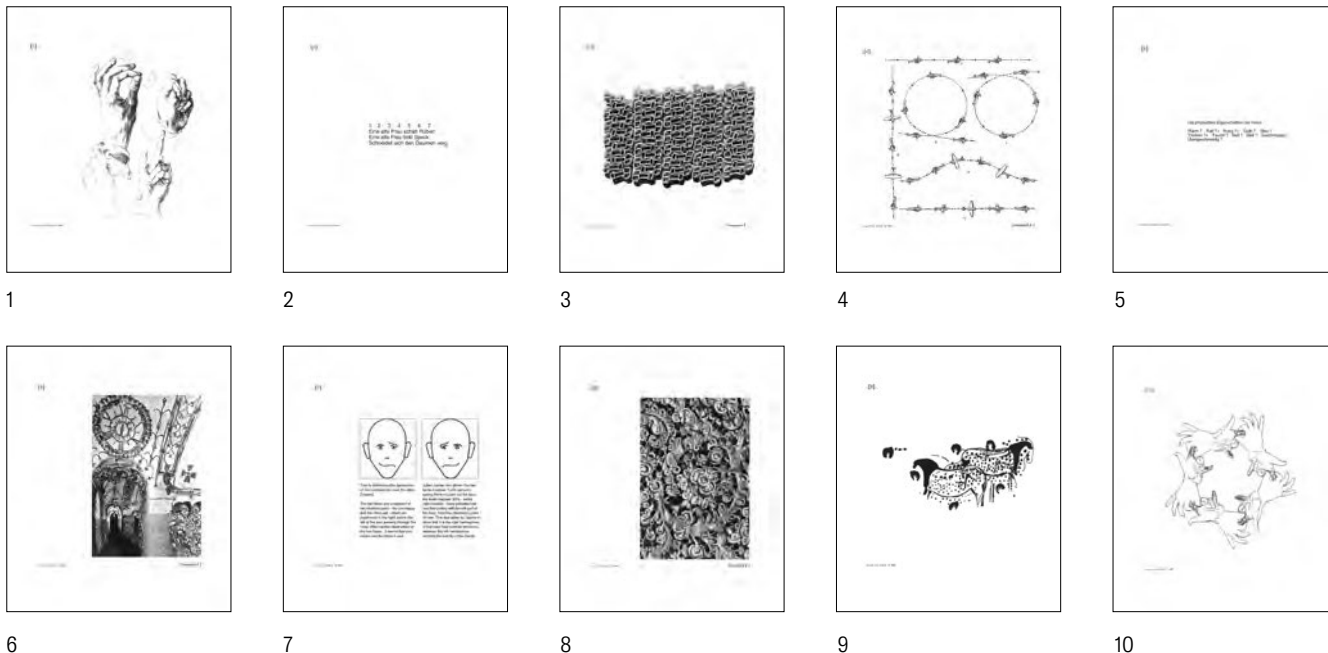
Margareta Sandhofer





Neue Galerie Graz / 格拉茨艺术博物馆, 1994





A.v.d.S.H.U.N.G.G. 12. 1994: Andrea van der Straeten HANDS UP Neue Galerie Graz 12/1994  
 安德莉亚·范德施特雷滕，《举起手》，格拉茨艺术博物馆，1994年12月

**The computer prints are**

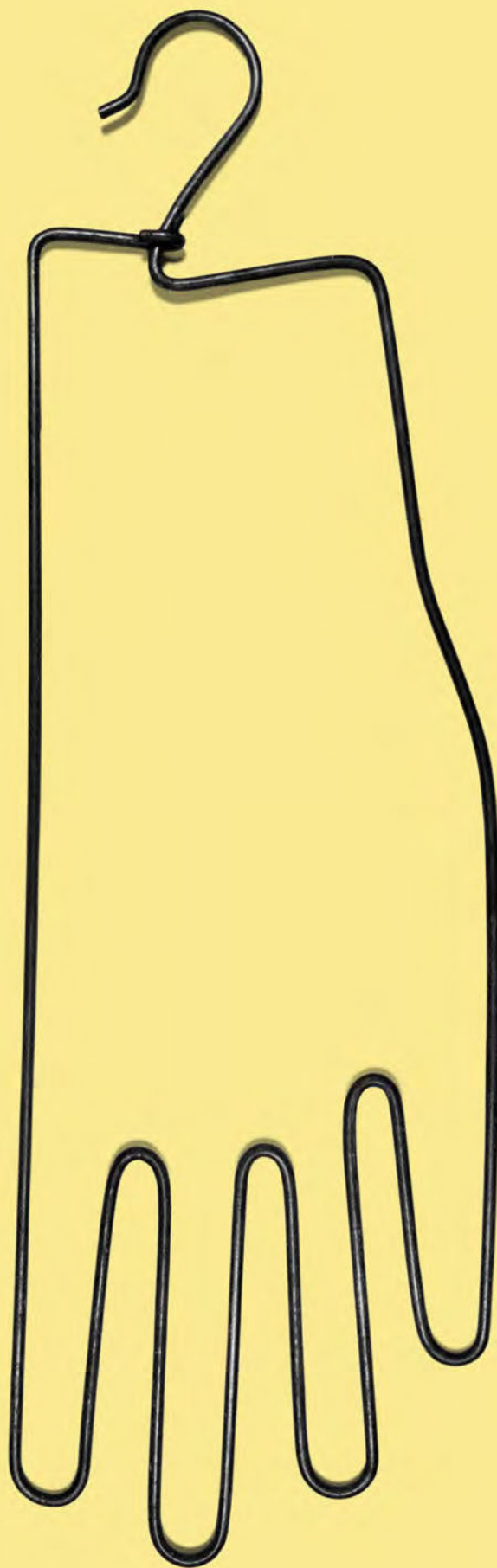
- 1 Albrecht Dürer, *Study of Three Hands*, Pen, Vienna Albertina. See: *Das Albrecht Dürer Hausbuch*. München 1975
- 2 Counting out rhyme: 1 2 3 4 5 6 7 / An old woman is peeling an onion / An old woman is cooking rice / And cuts off her thumb in a trice.
- 3 Italian pasta
- 4 Aerobatics: 1 Inverted flight. 2 Spin. 3 Top loop. 4 Bottom loop. 5 Roll (uncontrolled) Roll (controlled). See: *Brockhaus vol. 10, Kat - Kaz*, Wiesbaden 1970
- 5 The physical characteristics of the hand: Warm? Cold? Rosy? Yellow? Blue? Dry? Moist? Wet? Stiff? Supple? Limp? See: Charlotte Wolf, *Die Hand des Menschen*. Weilheim/Obb. 1970
- 6 Patterns formed from the bones of dead Capuchin friars in the Kapuzinergruft of the Church of *Immacolata Concezione*, Rome
- 7 See: *The Enchanted Loom, Chapters in the History of Neuroscience*. Oxford University Press 1991
- 8 Venetian needlepoint lace, Venice around 1670. See: Anne Katz, *Die Kunst der Spitze*, Paris / Frankfurt 1989
- 9 Prehistoric cave painting in Pech Merle, Lothringen. See: A.R. Verbrugge, *Le Symbole De La Main Dans La Préhistoire. Courances par Milly-La-Forêt (S&O)*, Frankreich und Vogelzwang, Waesmunster, Belgium 1958
- 10 Bruce Nauman, *Fingers and Holes*. See: *ARTnews*, New York, Nov. 1994

**电脑上供打印的图片包括**

- 1 阿尔布雷希特·杜勒，《三只手》，维尔纳-阿尔蒂娜 参见《阿尔布雷希特·杜勒家书》，慕尼黑，1975年版
- 2 童谣：1 2 3 4 5 6 7 / 一个老妇人在削洋葱 / 一个老妇人在煮米饭 / 然后很快切掉了她的大拇指
- 3 意面
- 4 飞行特技：1. 倒转飞行 2. 螺旋飞行 3. 上筋斗 4. 下筋斗 5. 侧翼横滚（俯仰轴无控制）6. 横滚（有控制）。参见：《布洛克豪斯百科全书》第10卷（Kat至Kaz卷），威斯巴登出版，1970年版
- 5 人的手有怎样的物理特征呢？温暖？冰凉？蔷薇色的？黄色的？蓝色的？干燥？湿润？潮湿？僵硬？丰满？柔软？参见：夏洛特·伍尔夫，《人手》，上巴伐利亚地区威廉市，1970年版
- 6 死去嘉布遣会修士的骨头被组合成各式形状，位于嘉布遣会圣母无玷始胎堂，罗马
- 7 参见：《让人入迷的隐象：神经科学史上的篇章》，牛津大学出版社，1991年版
- 8 威尼斯针织蕾丝，威尼斯，1670年左右。参见安妮·卡兹《蕾丝织物的艺术》
- 9 史前洞穴壁画，位于法国洛林区佩赫梅尔。参见A.R. 维布格《史前人类手的符号》，比利时，1958年出版
- 10 布鲁斯·瑙曼，《手指与洞》，参见：《艺术新闻》，纽约，1994年11月刊

**Die Computerausdrucke zeigen**

- 1 Albrecht Dürer, *Aus dem Studienblatt mit 3 Händen*, Feder, Wien Albertina. Siehe: *Das Albrecht Dürer Hausbuch*. München 1975
- 2 Abzählreim
- 3 Italienische Pasta
- 4 Kunstflug: 1 Rückenflug. 2 Trudeln. 3 Überschlag nach oben. 4 Überschlag nach unten. 5 Faß-Rolle (ungesteuert). 6 Rolle (gesteuert). Siehe: *Brockhaus Bd. 10 Kat - Kaz*, Wiesbaden 1970
- 5 Siehe: Charlotte Wolf, *Die Hand des Menschen*. Weilheim/Obb. 1970
- 6 Muster aus den Knochen verstorbener Mönche in der Kapuzinergruft der Kirche der *Immacolata Concezione*, Rom
- 7 Siehe: *The Enchanted Loom, Chapters in the History of Neuroscience*. Oxford University Press 1991
- 8 Venezianische Nadelspitze. Venedig um 1670. Siehe: Anne Katz, *Die Kunst der Spitze*, Paris / Frankfurt 1989
- 9 Prähistorische Höhlenmalerei in Pech Merle, Lothringen. Siehe: A.R. Verbrugge, *Le Symbole De La Main Dans La Préhistoire. Courances par Milly-La-Forêt (S&O)*, Frankreich und Vogelzwang, Waesmunster, Belgien 1958
- 10 Bruce Nauman, *Fingers and Holes*. Siehe: *ARTnews*, New York, Nov. 1994



The Galaxy Museum of Contemporary Art, Chongqing, F1-2 Block 3,  
Xing Hui Liang Jiang Art Business Center, Liangjiang New Zone District  
重庆市两江新区星汇两江艺术商业中心3区1楼.

© Andrea van der Straeten, Bildrecht / 图片版权归安德莉亚范德斯特雷腾所有.

**GCA**  
星汇当代美术馆  
THE GALAXY MUSEUM  
OF CONTEMPORARY ART